



1093  
h/9

119 emblems

105 twice

120 emblems

£12

RB15822



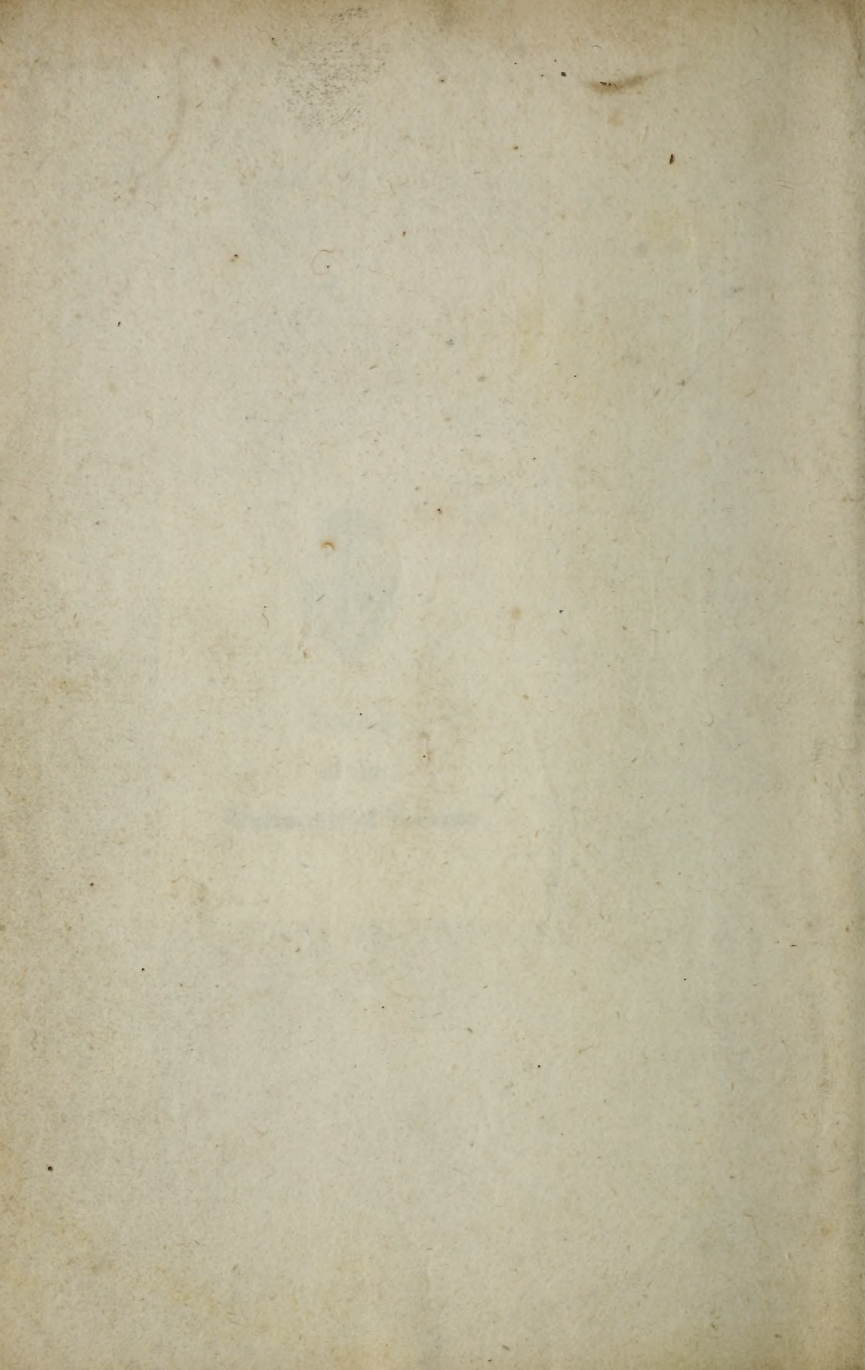
Library  
of the  
University of Toronto

Ex Libris William Kingsman

3/10/6

C59

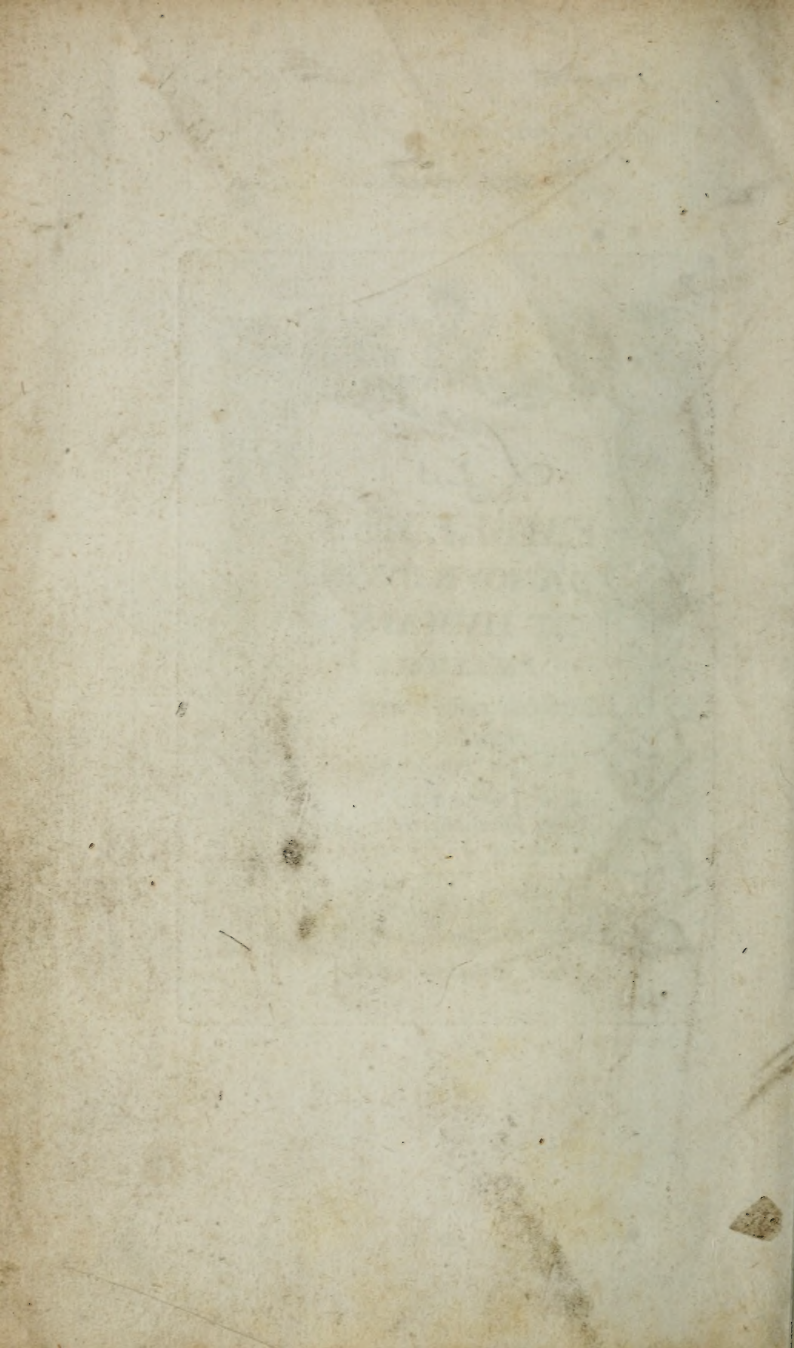




*Emblems  
of Divine & Worldly Love  
Explained in French Verse  
By a Capuchin  
at Paris.*



*Avec Priuilege du Roy.*





*Incipiendum Amantis.*



*Surge prope Amica mea et Veni*

*Debout mon amye, haste toy,  
Pour fuir l'orage, vien a moy.*

*Arise, my Friend, & Hasten thou unto me  
that thou may'st escape the Tempest.*





*Trabe me post te in odorem inguentorum tuorum curremus.*



*Ame lorsque vers moy tu viens,  
De mon Pere ce bien tu tiens.*

2.

*When Thou approachest me  
Lay hold of these things —*



# Love's Invitation

Amoris inuitatio.



Veni Colomba mea.

*Come my Dove*  
Venes mon coeur aux embrassemens doux  
Du chaste amour de vostre s.<sup>e</sup> espoux.

O my Heart, Join in y<sup>e</sup> Sweet  
Embraces of thy Holy Sposas  
Chaste Love.





*By Love comes Adoption.*

*Ex Amore adoptio ..*



*Videte qualem Charitatem dedit nobis Pater ,  
ut filij Dei nominemur et simus  
Le Pere veut ( o grace belle )  
Que filz de Dieu on nous appelle*

2.

*See what Abundant Charity  
Our Father has given Us  
that We may become the Children  
of God.*







Omnis qui facit peccatum ,  
 servus est peccati . *1. Tim. 2. 24.*  
 Venus donne a ceux qu'elle traite ,  
 Le fouet, la corde, et la charette.

Every One who commits Sin, is  
 the servant of Sin —

So  
 Venus bestows on her Votaries  
 the Whip & the Slavish Drudgery  
 of her Carr.





Mittam vobis piscatores multos.  
 O saint Amour pesche mon cœur,  
 L'Amour mondain n'est qu'un moqueur.

6

*I will send unto you many Fishermen.  
 O Holy Love, Fish thou mine Heart,  
 for the Love of this World is all Deceit*







*Vt potuar, patior, Patieris non  
potieris.*

*Je souffre pour trouver du miel  
Tu ne trouveras que du fiel.*

*I suffer that I may enjoy, but thou wilt not*







*Paucitas dierum meorum finietur brevis. Job 10*

*Las peu de temps borne le cours,  
De l'entresuite de nos iours.*

8

*Are not my Days few?*





*Per quæ peccat quis per hæc  
et torquetur. Sap. ii. 17.*

*Apprenons au malheur d'un autre  
À prévenir tant mieux le nôtre*

*He that is Cruel Troubles his own Flesh.*

*Let us take Warning by the  
Misfortunes of others —*





*Love Strews the way*

*Amor Sternit iter Deo.*



*Via eius via pulchra, et omnes semitae eius pacificae.*

*L'Amour pour aller droit a Dieu  
Montre le chemin et le lieu.*

*Messager eccl.*

36

*His ways are pleasant & his Paths  
the Paths of Peace.*





*Appendit tribus digitis molem terræ. Isaïe 40.*

*L'Amour de ses trois doigts tient le monde en balance,  
Qui par son mouvement va roulant à cadance.*

*Hefinger excud.*

11

*Behold He taketh up the Earth  
as a very little thing —*





*Love Triumphs in God, saying  
the Word is made Flesh*

*Triumphat de Deo Amor; dicens Verbum caro factum est.*



*Suivons l'enseigne de l'Amour ,  
Et nous triompherons un jour .*

72

*Let us follow the Standard  
of Love & we shall not fail  
at last to Triumph. —*





*In cruce stat securus amor*

*Quand les vents soufflent a l'entour ,  
La ferme croix soutient l'Amour.*

*Upon the Cross Love Rest Secure*







*Qui sanat omnes infirmitates tuas.* B. 111.

*Celle qui m'aime et me possède  
T'œuvre à ses maux tout le remède.*

*I. Messager grecul.*

14

*For He forgiveth all kind  
Iniquities*





*Pasce Oves meas.  
Chacun de nous fait son office  
Moy de Berger, vous de nourrice.*

*Feed my Sheep.  
Each One here performs his office  
You as Nurse & I as Shepherd.*



Very faint, illegible text or markings located below the rectangular stamp.





*Lava a malitia cor tuum ut salua fias. Ier. 4.  
 Je lave mon cœur dans ce bain.  
 Pour le loger dans vostre sein.*

16

*Wash thine Heart from Wickedness,  
 That thou mayst be Saved.*





*Aufer rubiginem et egredietur  
purissimum.* Prov. 25.

*Ton cœur en fin je rendray beau,  
Mais ne manque a me fournir leau.*

27

*Take away the Dross from the  
Silver & there shall come forth  
a Vessel for the Finer*



*Love is a Treasure*

*Amor Thesaurus.*



*Thesaurus indeficiens est Amor Dei .*

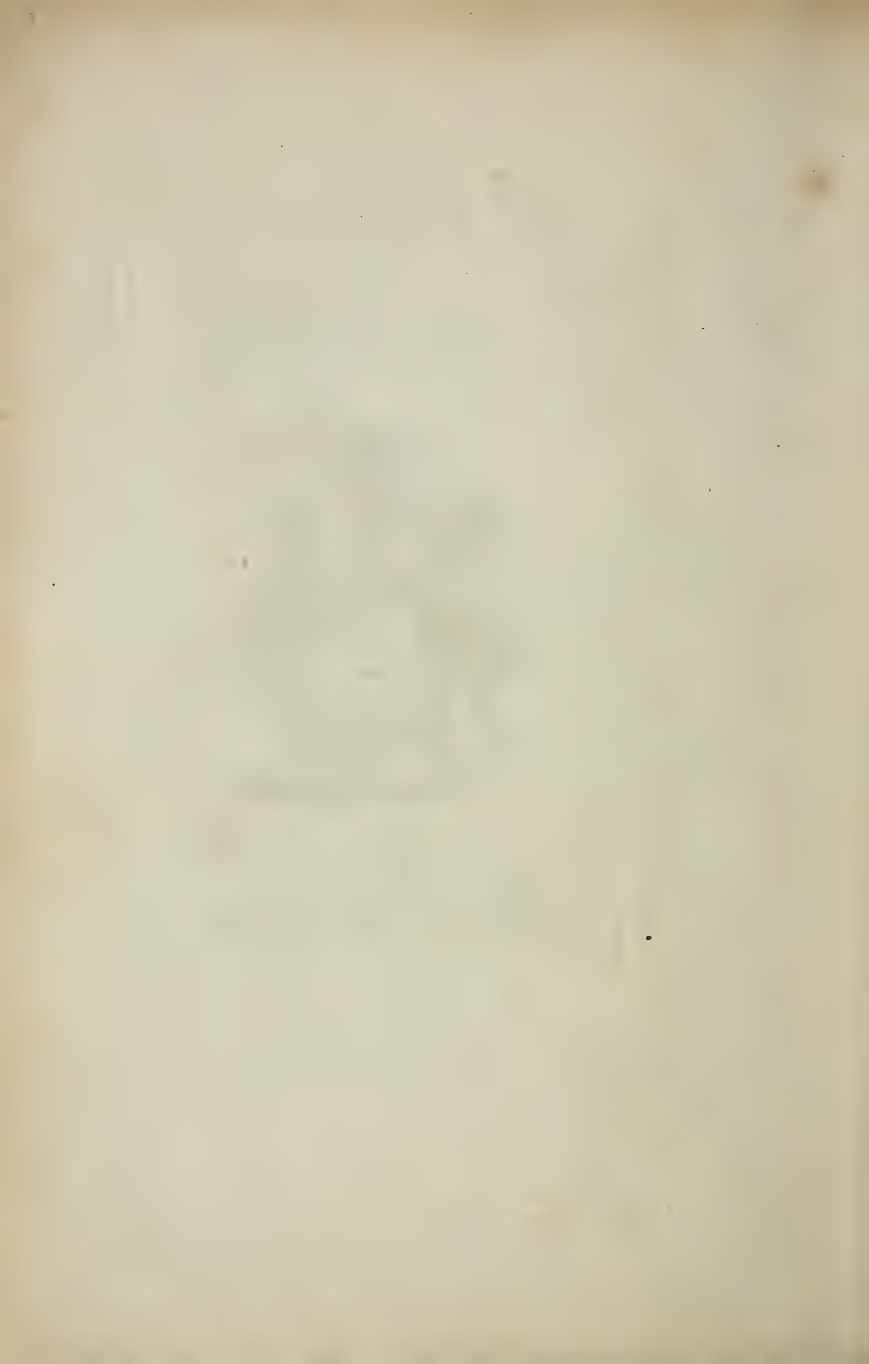
*L'Amour de Dieu est vn tresor  
Toujours plein de tous biens et d'or*

*Messager excud.*

18

*The Love of God is a Treasure  
exceeding gold or Silver*







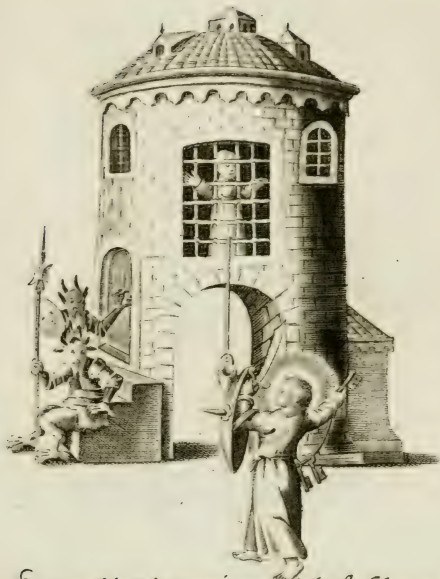
*Rigabo hortum meum. Luc. 24.*

*Que cet arbre viendra beau ,  
Puis qu'Amour y verse de leau .*

19

*Non Beauté nill Meis Tree  
grew, nor that Love Water did*





Eruens liberabo te, quia in me habuisti fiduciam et  
 non traderis in manus virorum quos tu formidas. *1. Cor. 13.*  
 Il n'y a pas de place forte, Quand l'amour veut forcer la porte

*J. M. D. 1789. 20*

*I will deliver thee & thou shalt not  
 be given into the hand of the Men  
 of whom Thou art afraid.*

*Love Overcomes all things*





*In Unitate Perfectio.*

*De tout temps a tousiours esté,  
Perfection en l'unité.*

27

*Perfection in Unity.*







*Non enim ad mensuram dat Deus*

*Dieu donne sa grace et ses biens  
Sans mesure a ceux qui sont siens.*

22

*The Almighty dispenses not his  
Mercies by measure*



*Upright Love*  
*Amor Rectus.*

*L'amour des Justes n'est panchant*  
*Comme est celuy la du meschant.*



*Rectus est Amor Iustorum.*

*Messager excusé.*

23

*The Love of the Faithfull*  
*is Upright*



*Pure Love*  
*Amor Purus*



*Cor mundum crea in me Deus*  
*Mon Dieu formez en moy une ame*  
*Nette et pure qui vous reclame.*

*A Lord, create in me a Clean Heart,*







*Nescit tarda molimina  
Spiritus sancti gratia. Amb.*

*L'amour reprouve les amants  
Qui ne le seruent que dormants.*

*Divine Love disdaineth Slothfull  
Indifferent*



*Deus in Amore potior.*

*Qui plus que moy, pere et mere ayme,  
N'est digne de ma grace extreme.*



*Qui amat patrem aut matrem plus  
quam me non est me dignus.*

*Messager grecul.*

26

*He that Loves Father or Mother  
better than me, is not worthy of  
me.*

---



Love Edifies  
*Amor Edificat.*

*L'Amour edifie en effect,  
Plus il cœuvre, il est plus parfait.*



*Exemplum est to fidelium.*

*Messager grec.*

27

*Be as an example to the Faithful*







*Sic In Amore reciprocatio.*  
*Le saint Amour veut qu'on luy rende*  
*Le reciproque quil demande*

28

*Love should be reciprocal.*





*Negotiamini dum venio. Luc. 10.  
 Achèpte de Iesus sans peur,  
 Mais Cupidon n'est qu'un trompeur.*

*J. Mésager excud.*

29

*Occupy till I come.*





*ocit moras*  
*L'Amour chasse la nonchalance,*  
*Prompt il ayme la diligence.*

*Messenger excusé.*

30.

*Love Hates delay*







*Superbia eius humiliabitur. 9<sup>es</sup> 7.*  
*Si l'orgueil veut hausser la creste.*  
*L'Amour luy fait baisser la teste*

31

*His Pride shall be Abated.*





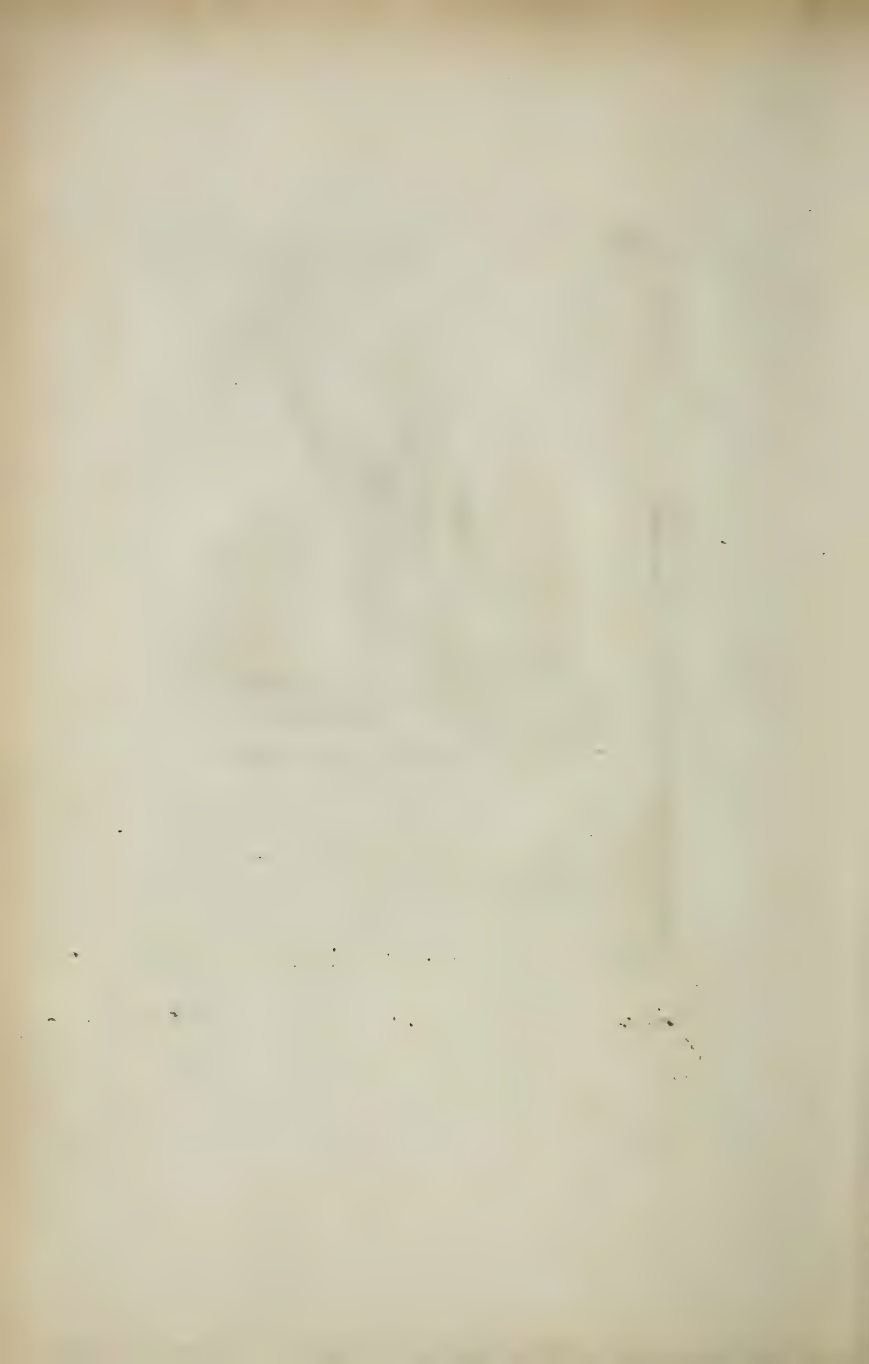
*Aquæ multæ non potuerunt extinguere charitatem. Cor. xiii.*

*Les fleuves, les deluges, les pluies, ny les eaux,  
Ne peuvent alentir l'ardeur de ces flambeaux.*

*Messager excud.*

32

*Many Waters cannot quench  
Love, neither can the Floods  
Drown it*





*Exurgat Deus, et fugiant inimici  
eius a facie eius. Psal. 62.*

*Le diable souillant ceste place,  
L'ame la purge, et Dieu le chasse.*

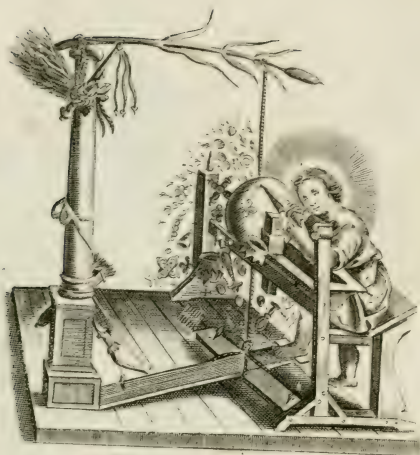
*Mezzotint. gravé.*

33

*God will arise & his Enemies  
fly before him*







*Erit ex hoc æquior orbis.*

*Jamais le monde esgal ne roule  
Que lors qu'Amour tourne sa boule.*

*—M. de la Roche*

*The World will be the turner  
for it*





*Accipe armaturum Dei ut possis stare  
aduersus insidias diaboli. Ephes. 6.*

*Venez soldats car mon tambour,  
Appelle au saint combat d'Amour.*

*L. M. Jager sculp.*

31

*Put on the Whole Armour of  
of God, that ye may be able  
to stand against the Wiles of the Devil.*



*Plustost que d'estre prisonniere  
Damante ie seray guerriere.*



*Qui docet manus meas ad  
prælium. Psal. 17.*

*I. Messager excud.*

36

*Who teacheth my hands to fight*







*Prædestinavit nos conformes  
fieri imagini filij sui. Rom. 8.*

*L'Amour faict son pourtrait luy mesme.  
D'ans le cœur de celle qu'il aime.*

37

*We also did predestinate to  
be conformed to the Image of his Son.*





*Nil potest separare a Charitate .  
 Ton bel arc au labeur m'appelle  
 Par tout ie te seray fidelle .*

*I. Messager excus.*

38

*Charity is inseparable from it.*





*Sagittæ potentis acutæ.  
L'amour Divin abat le cœur  
L'humain aveugle n'a pas d'heur.*

39

*Divine Love touches the Heart*



*L'Amour en forme de veneur,  
Chasse les renards de mon coeur.*



*Capiamus nobis vulpes paruulas quæ  
demoliuntur vineas. Cant. 2.*

*I. Meslager grand.*

40

*Take us the Foxes, the little  
Foxes, that Spoil the Vines.*







Vulnerasti cor meum, soror mea sponsa.  
 Tu mas 'blessé' je le confesse,  
 Auszy seras tu ma Maitresse.

Messager grec: 41

Thou hast ravished my Heart,  
 My Sister, My Spouse.





*Cor contritum et humiliatum  
Deus non despicias*

*L'Amour est Dieu et son offrande  
N'est que le cœur qu'il nous demande.*

42

*God despiseth <sup>not</sup> an humble  
& contrite Heart*





*Domine ante te omne desiderium meum, et gemitus meus  
a te non est absconditus. Psal. 34.*

*J'envoie a Jesus mes soupirs ,  
Il exaucera mes desirs .*

43

*I sought the Lord & he  
heard me*





# *The Sufferings of Love*

*La mort d'Amour.*



*Ecce et nos, et moriamur  
cum eo.*

*Si l'Amant meurt pour l'amour d'elle  
De cœur elle monte à l'échelle.*

*Messager ex.*

44

*Let us go & die with him*





*Libera me de sanguinibus. Psal. 51.*

*L'amour contre la fièvre ardante;  
La veine de mon cœur esuente.*

*I. Messager excusé.*

*Deliver me from Blood guiltiness*





*Christo confixus sum cruci. Gal. 2.  
 Le bras de l'Amour est si doux,  
 Qu'il ne me blesse de ces cloux.*

*I. Messager excud.*

46

*I am crucified with Christ.*





*Amore Languedo.*

*Je meurs d'amour mon cher espoux:  
Je le sens bien a vostre poux.*

*I. Mésager grecu.*

47

*I am languishing in Love.*







*Tetendit arcum suum; et posuit me  
quasi signum ad sagittam. Thren. 3*

*Ta croix, et ton traict, mon Espoux,  
Frappant mon cœur me semblent doux.*

48

*He stretch'd his Bow  
& plac'd me to receive the Dart*





Domine ne in furore tuo arguas me. *psal. 6.*  
 Reminiscere miserationum tuarum. *psal. 24.*  
 Mon Dieu suspendez vostre bras,  
 Seigneur ne me chastiez pas.

, 4.

*O Lord, Rebuke me not in thine Anger.  
 Remember, O Lord, thy Tender Mercies.*





*Peccavi: quid faciam tibi? Job 7.  
 Aspice in me, et miserere mei. Ps. m.  
 Arrête arrête Amour tu suis;  
 Arrête pour voir mes ennuis.*

*I. Mesdager excud.*

50

*I have sinned, what shall I do unto thee  
 Turn thou unto me, & have Mercy  
 on me*





*Love Links the minds.*

*Amor Voluntates nectit.*



*Eadem velle et eadem nolle, firmus amor est.*

*S'accorder aux vœux de l'amy  
S'est rendre l'amour affermy*

*To yield to y desires of a Friend  
is cementing the Friendship*





*Cupio dissolui et esse cum Christo .*

*Puis que l'Amour seul est ma vie,  
Douce est la mort qui me deslie .*

52

*I beseech to be freed & go to  
Christ*





*Fructus eius dulcis gutturi meo. Cant. 2.*

*Mon Jardinier que faites vous,  
Le greffe des fruits aigredoux.*

*I. M. Mayer excud.*

53

*His Fruit is Sweet to my Taste.*





*Tanquam aurum in fornace  
L'amour veut cuire en sa fournaise;  
Ce coeur a l'ardeur de sa braise.*

*As Gold in the Furnace*







*Trahe me post te, currem' in odorem dilecti.*

*Cont. 8.*

*Tout beau m'amour, allez tout beau,  
Car ie n'ay pas d'autre flambeau.*

*Draw me after thee,  
I will seek my Beloved.*





*Posuisti in nervo pedem meum. Eccl. 13.*  
*Par tes pieds i'enchaîne ton cœur*  
*Afin d'en estre seul vainquer.*

*MeBayer excudit.*

56

*Thou puttest my feet also*  
*in the stocks*





Unio Amoris  
 Ce feu, cet enclume, et marteau,  
 De deux cœurs n'en feront qu'un beau.

I. Messager excusé. 57

The Union of Love  
 By the Help of these Instruments  
 will One Heart of Two





*Attendez et virete si est dolor sicut dolor meus.*

*Pleure belle ame au souvenir  
De l'Amour que tu fis mourir*

58

*Look & see if his grief  
is like unto mine*





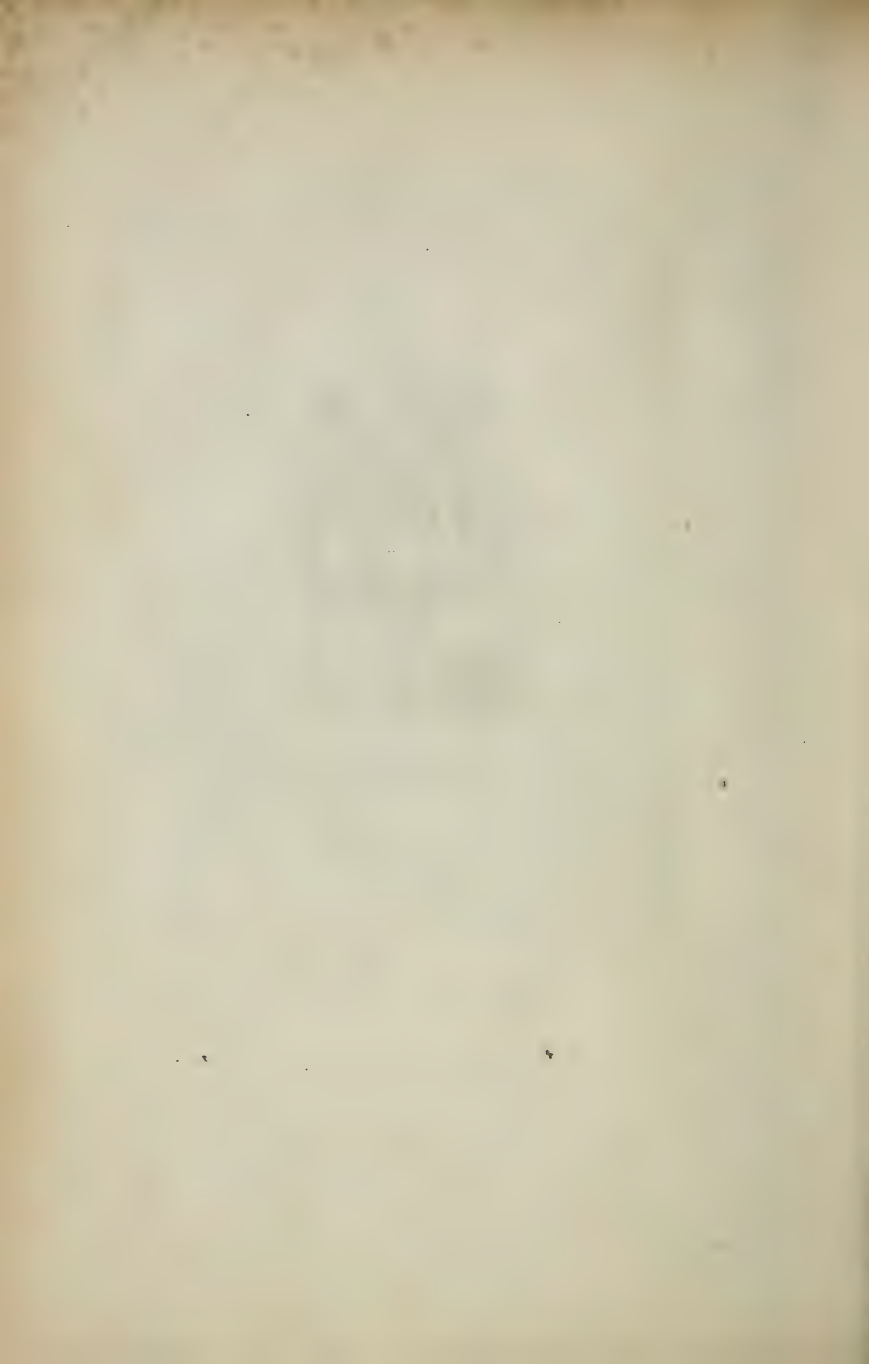


*Cupidinis Victoria*  
 Iesus et l'ame d'un effort,  
 Donnent a Cupidon la mort.

*I. Mesnager excudit*

59

*Cupid's Defeat*





*Flores apparuerunt in terra nostra.*

*L'amour mondain n'a que des pleurs  
Le nostre n'a rien que des fleurs.*

*I. Mesdager excudit.*

*Windy Love is attended with Sorrow  
But ours is pleasurable*





*Prescit Spiritibus Auris*

*Re-fait croist a force d'haleine,  
Et l'Amour par la grande peine.*

61

*It is kindled by blowing*





*Adiuvo vos ne suscitatis dilectum. Luc. 3.*

*C'est sans soucy que ie sommeille ,  
Puis que pour moy mon Iesus veille.*

*I No longer grieve.*

62

*I charge you, that ye stir not up,  
nor awake my Love till he please,*





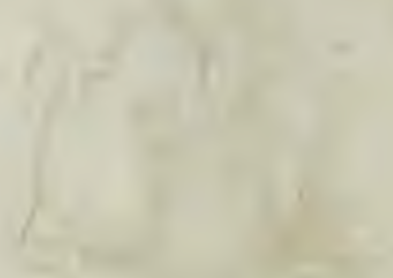
*Dilexit multum.*



*Omnem ornatum sæculi contempsit:  
propter amorem Dñi mei Jesu Christi.  
Lors que se foule aux pieds le monde et ces richesses  
Le trouve dans ses mains le Ciel et ces caresses.*

63

*I despise all the glory of  
this world for the sake of Jesus.*



... ..  
... ..



*Ecce tu, pulchra es amica mea  
Ecce tu pulcher es dilecte mi.* Cont. 1

*Ce miroir represente ensemble  
Deux faces que l'amour assemble.*

64

*Behold how art Fair my Beloved.*





*No tradas bestijs animas confitentes tibi. Ps. 71.*

*Ces bestes ne me font offence*

*Quand iay la Croix pour ma deffence.*

*I. Neprayer.*

65

*Deliver me out of the hand  
of the wicked*





*In chordis, et organo. Psal. 150.*  
*L'accord d'Amour et de l'amante,*  
*Est lors qu'il iouë et qu'elle chante.*

*Praise him with Stringed  
 Instruments & Organs.*





*I can do every thing with his assistance*

*Possum omnia in eo qui me confortat ..*



*Omnia Vincit Amor.  
L'Amour est fort sa fleche passe.  
Au trauers de cette cuirace ..*

67

*Nothing can resist Love.*



*Love bestows  
Facit munificium amor.*

*Qui donne au pauvre en charité,  
Abonde, et n'a nécessité.*



*Semper habet unde det cui plenum  
est pectus Charitatis.*

*Messager excud.*

68

*He that giveth in charity  
Shall never know want*



*Nothing is irksome to Love.*

*Nihil amanti graue.*



*Iugum meum suauē, et onus meum leue.*

*Mon Joug m'est doux et mon desir  
A travailler prend du plaisir.*

*Messager grecul.*

69

*My Yoke is Easy & my  
Burthen light*





*Non Sitiet in aeternum Ioan. 4.*

*O que ce puis d'Amour est saint  
Qui l'ardeur de ma chair estaint.*

*Messager grec.*

70

*Whoever shall drink of the  
Water I give him, will never  
thirst*





Thus will every One be Honoured, whom  
the King Honoureth

*Sic honorabitur quemcumq; Rex voluerit honorare .*



*Quelle veux tu François des deux ?  
Je prens celle des amoureux .*

71

*Which will You take?*





*Meliora sunt vbera tua vino. Cant. i.*

*Que sont amour vos deux mamelles!  
Sources de douceurs éternelles.*

*Melinger excudit*

72

*Thy Love is better than Wine.*



*Anima mea desideravit te in nocte. Psalm. 26.*



*Dans la nuit de ma vanité,  
En toy ie voy la vérité.*

73

*I sought  
With my Soul have I desired thee  
in the Night*

1874



1874

*It is good to cleave unto the Lord & in  
him to put our Trust*

*Mihi autem adhaerere Deo bonum est, ponere in Domino  
Deo spem meam. Psal. 72.*



*Mettant en toy mon esperance,  
Par tout ie suis en assurance.*

74

*He shall deliver the needy  
when he crieth*





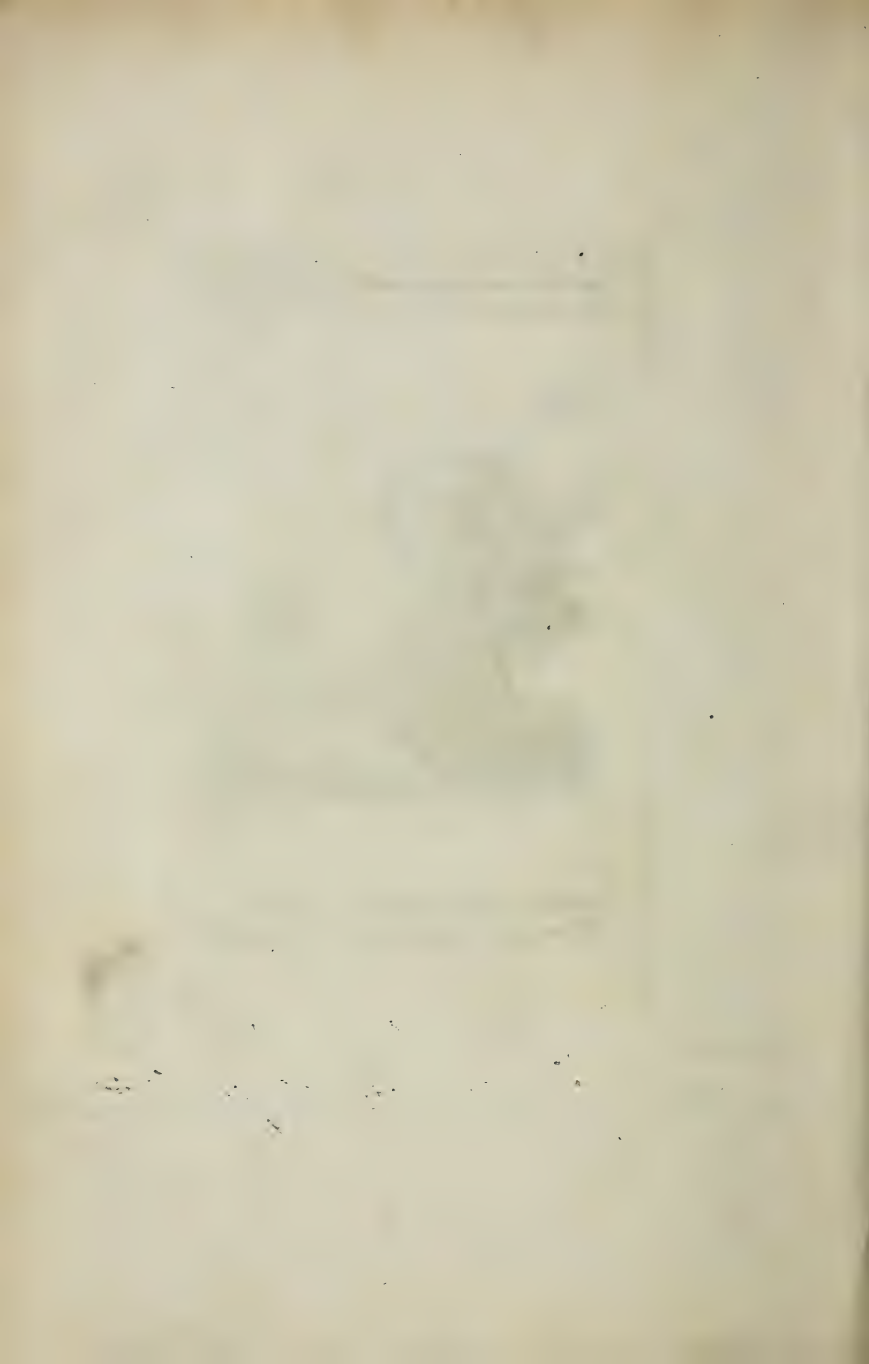
*Fuge dilecte mi, et assimulare caprae, hinnuloque  
ceruorum super montes aromatum . Cantic.*



*Comme absent et proche je t'aime ,  
Mon coeur toujours sera de mesme .*

75

*Turn, my beloved & be thou like  
a Rose or a young <sup>Hart</sup> upon the Mountain*



*Deus tu scis insipientiam meam, et delicta mea a te  
non sunt abscondita. Psal. 68.*



*Te fais semblant de ne pas voir  
mais rentre vn peu dans ton deuoir*

76

*O God thou knowest my foolishness  
& my sins are not hid from thee*



*[Faint, illegible text or markings at the bottom of the page, possibly a signature or a list of items.]*

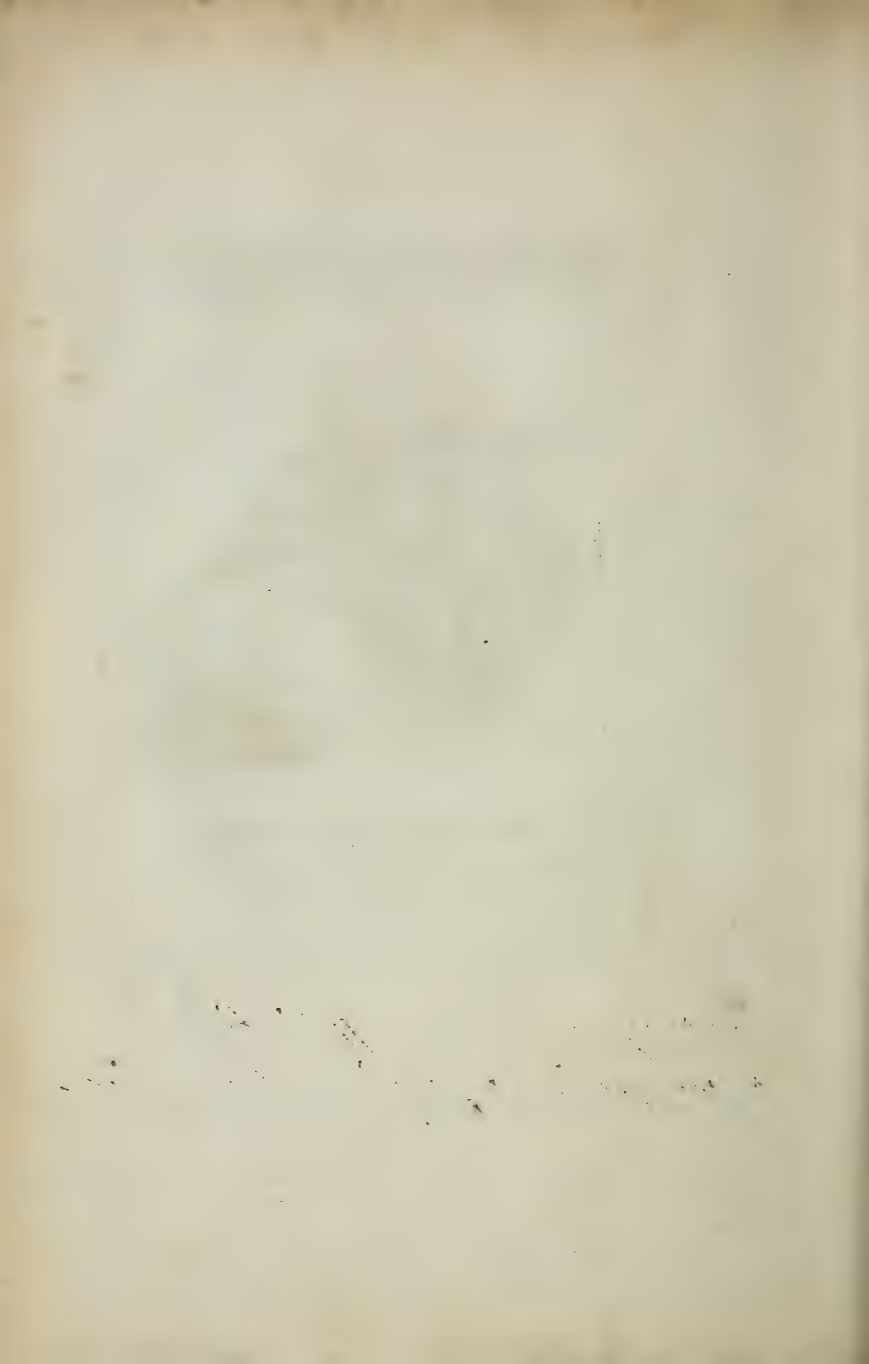
*Miserere mei Domine, quoniam infirmus sum; sana  
me Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea. ' psal. 6.*



*Mon Jesus vien et remedie,  
a ma cuisante maladie .*

77

*Have mercy on me, O Lord,  
for I am weak; Heal me for  
my Bones are vexed —*



*Vide humilitatem meam et laborem meum et dimitte  
vniuersa delicta mea! Psal. 24.*



*Au moins apres tant de trauaux  
Degage moy de tous mes maux .*

78

*Look upon mine affliction  
& my pain & forgive all my sins.*





*Memento quæso, quod sicut lutum feceris me, et in  
pulverem reduces me. Job. 10.*



*Amour prend pitié des humains  
Puis qu'ils sont œuvres de tes mains.*

797

*Remember, I beseech thee, that thou  
hast made me as the Clay & wilt  
thou bring me into Dust again.*



*Peccavi, quid faciam tibi o custos hominum!  
quare posuisti me contrarium tibi! Job. 7.*



*Les armes bas j'attends la vie  
que j'entends vous rendre asservie.*

25

*I have sinned, what shall I do unto  
thee, O thou Preserver of Men?*



*Cur faciem tuam abscondis et arbitraris me inimicum  
tuum ?* Ps. 13.



*Pourquoy me cachetu ta face,  
Serois-je point en ta disgrace.*

81

*Wherefore hidest thou thy Face  
& holdest me for thine Enemy?*





*Bien mon Dieu je pleureray tant,  
Que vous serez de moy content.*

82

*Who will pour Water on my Head  
& give mine Eyes a Fountain of Tears.*





*Dolores inferni circumdederunt me, preoccupaverunt me  
laquei mortis . . .* *Pl. 17.*



*Pendant que mes sens me trompoient  
Le Diable et la mort m'attraipoient*

*The Sorrows of Hell compassed me about;  
The Snares of Death prevented me.*



*Non intres in iudicium cum seruo tuo, quia non iustificabitur  
in conspectu tuo omnis vivens ! Plal. 132.*



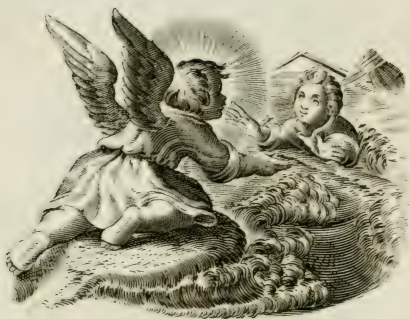
*Je perdray tout par la balance,  
Sauvez moy par vostre clemence.*

84

*Enter not into Judgment with  
thy Servant, for in thy Sight shall  
no Man living be Justified*



*Non me demergat tempestas aquæ, neq, absorbeat  
me profundum. ! Psal. 68.*



*Sainct Amour sans toy ie me noye,  
Retire moy de cette voye.*

83

*Let not the Waterflood overflow me,  
neither let the Deep swallow me up*





*Quis mihi hoc tribuat ut in inferno protegas me, et  
abscondas me donec pertranseat furor tuus? Ioh. 14.*



*Grace, car l'enfer n'est plus doux,  
Que ne seroit vostre courroux.*

86

*O that Thou wouldest hide me in the  
grave, that Thou wouldest keep me  
secret, untill thy wrath be past.*





*Nunquid non paucitas dierum meorum finietur  
breui? Dimitte ergo me ut plangam paululum  
dolorem meum? Job. 10.*



*L'heure s'advance, ainsi nos iours ,  
mettront bientôt fin a leurs cours .*

*Are not my days few? Cease then,  
& let me alone, that I may take  
Comfort a little.*



*Vinam sapient et intelligent ac nouissima prouiderent.*  
*Deuteron. 32.*



*Pour saintement viure et finir  
Il faut penser a l'aduenir.*

*O that they were wise, that they  
understood this, That they would  
consider their latter End*



*Defecit in dolore vita mea et anni mei in gemitibus.*  
*Psalm. 30.*



*Amour Je n'espere qu'en toy  
Car tout le reste est contre moy.*

*For my Life is Spent in Grief &  
my Years with Sighing*



*Concupiuit anima mea desiderare iustificationes  
tuas . Psal . 118 .*



*Je te iure sur ton Saint-liure,  
Que selon tes loix ie veux viure.*

90

*I will delight myself in thy Statutes*





*Vtinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas  
iustificationes tuas. Psal. 118.*



*Tirez moy par vostre secours ;  
Je suis perduë en ces destours.*

91

*I that my ways were directed to  
keep thy Statutes —————*



*Perfice gressus meos in semitis tuis ut non  
moueantur vestigia mea . Psal. 16.*



*Je ne puis assurer mes pas,  
Grand Amour ne me quitte pas .*

*Hold up my goings in Thy Paths,  
that my Footsteps Slip not*



*Confige timore tuo carnes meas a iudicijs  
enim tuus timui. Psal. 18.*



*Ma chair a besoin de ta crainte .  
rends la dans mon coeur bien empreinte .*

*Endue me with the fear of thy  
Judgments*



*Auerte oculos meos ne videant vanitatem. psal. 139.*



*Couure mes yeux car cette beste,  
Loge le Diable dans sa teste.*

94

*Turn away mine eyes from beholding  
Vanity*





*Fiat cor meum immaculatum in iustificationibus  
tuis, ut non confundar! Psal. 138.*



*Mon cœur quittant ses vanitez,  
S'offre a faire tes volontez.*

88

*Let my Heart be found in thy  
Statutes, that I be not Ashamed.*



*Veni dilecteme egrediamur in agrum commo-  
remur in villis. Cantic. 7.*



*Le saint Amour n'ayant le bruit,  
Aux champs en retraite sefuit.*

25

*Come my beloved, let us go forth  
into the Field: Let us Lodge in  
the Villages.*



*Trahe me post te, curremus in odorem  
unguentorum tuorum . Cantic..1 .*



*Tes vertus ont si bonne odeur ,  
Que ie les suis de tout mon coeur .*

*Draw me, We will run after  
thee*



*Quis mihi det te fratrem meum, fugientem ubera matris  
meae, ut inueniam te foris et deosculer te, et iam me nemo  
despiciat! Cantic. 8.*



*Vien comme enfant, afin qu'a l'aise  
Icy bas mon Dieu ie te baise.*

98

*O That thou wert as my Brother  
That Sucked the Breasts of my Mother  
When I should find thee without  
I would kiss thee; Yea, I should not  
be despised.*





*In lectulo meo per noctes quæsiui quem diligit anima  
mea, quæsiui illum et non inueni. Cantic. 5.*



*Jesus dans mon lit je cherchois  
Il couchoit sur sa dur croix* 99

*By night on my bed I sought him  
whom my Soul loveth; I sought him  
but I could not find him.*



*Surgam et circuibō civitatem, per vicos et plateas quorū:  
quem diligit anima mea: quesiui illum et non inveni. Cantic. 3.*



*Jay cherché Iesus dans la ville,  
Cestoit vne peine inutile.*

100

*I will rise now & go about the city  
in the Streets & in the broad ways  
I will seek him whom my Soul Loveth:  
I sought him but I found him not*



*Num, quem diligit anima mea, vidistis? Poululum  
cum pertransibem eos, inueni quem diligit anima  
mea: tenui eum, nec dimittam. Cantic. 3.*



*En fin J'ay trouué tout mon bien  
Contente je ne veux plus rien.*

101

*It was but a little that I passed  
from them, but I found him whom  
my Soul Loveth: I held him &  
would not let him go*







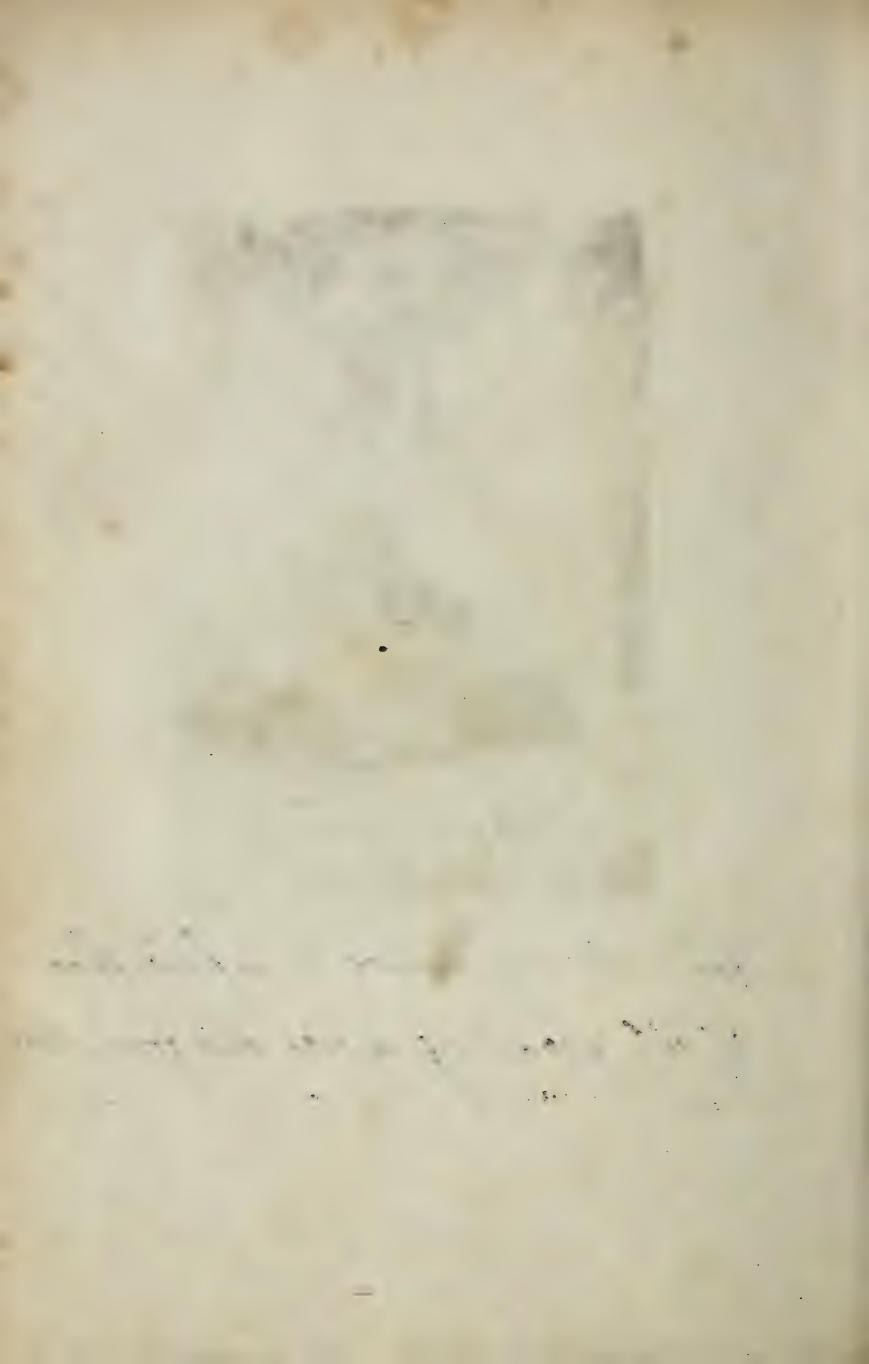
*Domine ante te omne desiderium meum, et  
gemitus meus ante non est absconditus. Ps. 34.*

*Le ciel escoute et voit mes vœux  
Allez donc mes soupirs aux yeux.*

102

*Lord, all my desire is before thee  
And my groaning is not hid from thee.*





*Sub umbra illius quem desideraueram sedi.*

*Cantic. 2.*



*L'ombre de ses perfections ,  
Console mes affections .*

*I sat down under his shadow  
with great delight*



*Sub umbra illius quem desideraueram sedi.*

*Cantic. 2.*



*L'ombre de ses perfections ,  
Console mes affections .*

103

*I sat down under his shadow  
with great delight*



*Quomodo cantabimus canticum Domini in  
terra aliena. Psal. 136.*



*En terre on ne se peut vanter,  
Il n'est donc pas temps dy chanter.*

104

*How shall We sing the Lord's  
Song in a Strange Land?*



*Adiuro vos filie Hierusalem si inueneritis dilectum  
meum, ut nunciatis ei, quia amore languo. Cantic. 3.*



*Dites donc a mon saint Amour  
Que mon cœur languit nuit et iour.*

105

*I charge You, O Daughters of Jerusalem,  
If Ye find my Beloved, that Ye  
tell him that I am sick of Love.*





*Fulcite me floribus, stipate me malis, quia amore langueo.*

*Canis. 2.*



*Sécourez-moy d'une odeur forte,  
Je n'en puis plus, l'Amour m'emporte.*

106

*Stay me with Flazons, Comfort me  
with Apples, for I am sick of Love.*

THE



THE

*Dilectus meus mihi et ego illi qui pascitur inter  
lilia; donec aspiet dies et inclinentur umbræ. Cant.*



*Les lys, et roses sur la teste  
Montrent que nous sommes en feste.*

107

*My Beloved is mine & I am his:  
He feedeth among the Lilies.  
Untill the Day break & the  
Shadows flee away*



*Ego dilecto meo, et ad me conuersio eius.*



*L'aiguille vise droit au pôle ,  
Et mon cœur a son Iesus vole .*

108

*My Love shines on me & I turn  
to him*



*Anima mea liquefacta est ut dilectus  
locutus est. Cantic. 5.*



*Il est soleil, moy cire molle  
Je fonds aux raiz de sa parole.*

109

*My Soul melteth at thy words*





*Quid enim mihi est in coelo et a te quid volui  
super terram. Psal. 72.*



*Sur la terre et dedans les cieux  
Vous serez l'objet de mes yeux.*

110

*Whom have I in Heaven but thee!  
& there is none upon Earth that  
I desire besides thee*



*Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est; habitavi  
cum habitantibus Cedar, multum incola fuit anima  
mea ! Psal. ij9*



*Je suis comme un pauvre étranger  
Entre les voleurs en danger*

*I am a Stranger in the Earth.*



*Infelix ego homo! Quis me liberabit de  
corpore mortis huius? Ad Rom. 7*



*Le corps a l'âme étant prison  
de soupirer elle a raison .*

712

*O wretched man that I am,  
who shall deliver me from the  
body of this Death*



*Coarctor autem è duobus; desiderium habens discoli et esse  
cum Christo. Ad Philip. 1.*



*Le corps à la terre attire,  
Et mon esprit au Ciel aspire.*

113

*For I am in a strait betwixt two,  
having a desire to depart, & to be  
with Christ*





*Educ de custodia animam meam ad confitendum  
nomini tuo! Psal. 141.*



*Par l'Amour fol, captivité  
Par l'Amour saint, vient liberté.*

114

*Bring my Soul out of prison that  
I may praise thy Name*

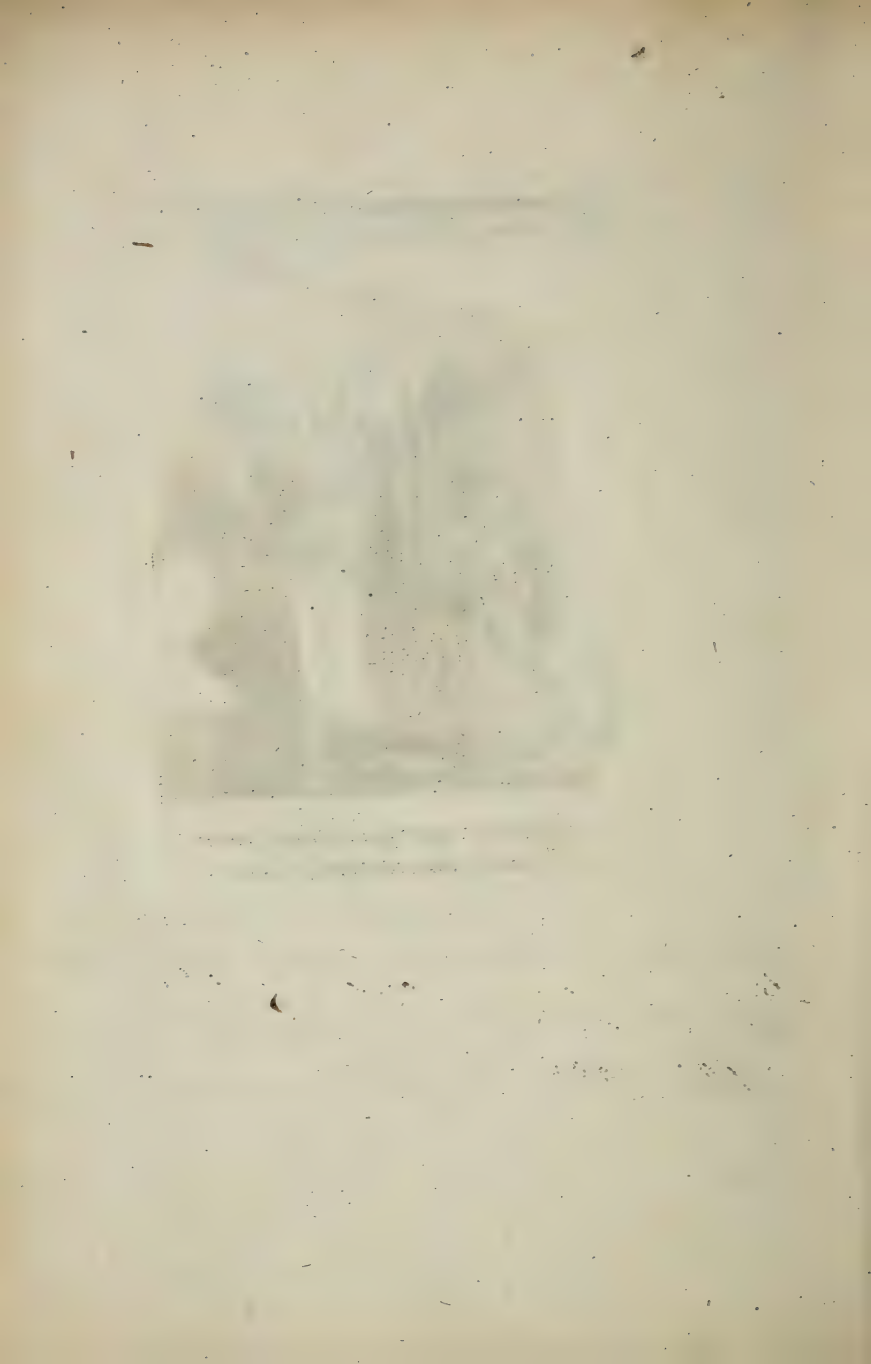


*Quemadmodum desiderat ceruus ad fontes  
aquarum ita desiderat anima mea ad te Deus.*  
Psal. 41.

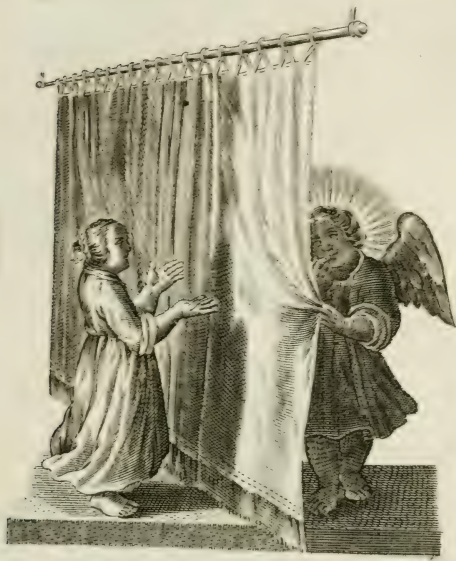


*Le Cerf court vif à la fontaine  
moy vers vous à perte d'haleine.*

115  
*As the Hart pantseth after the  
Water-brooks, So pantseth my Soul  
after thee, O God*



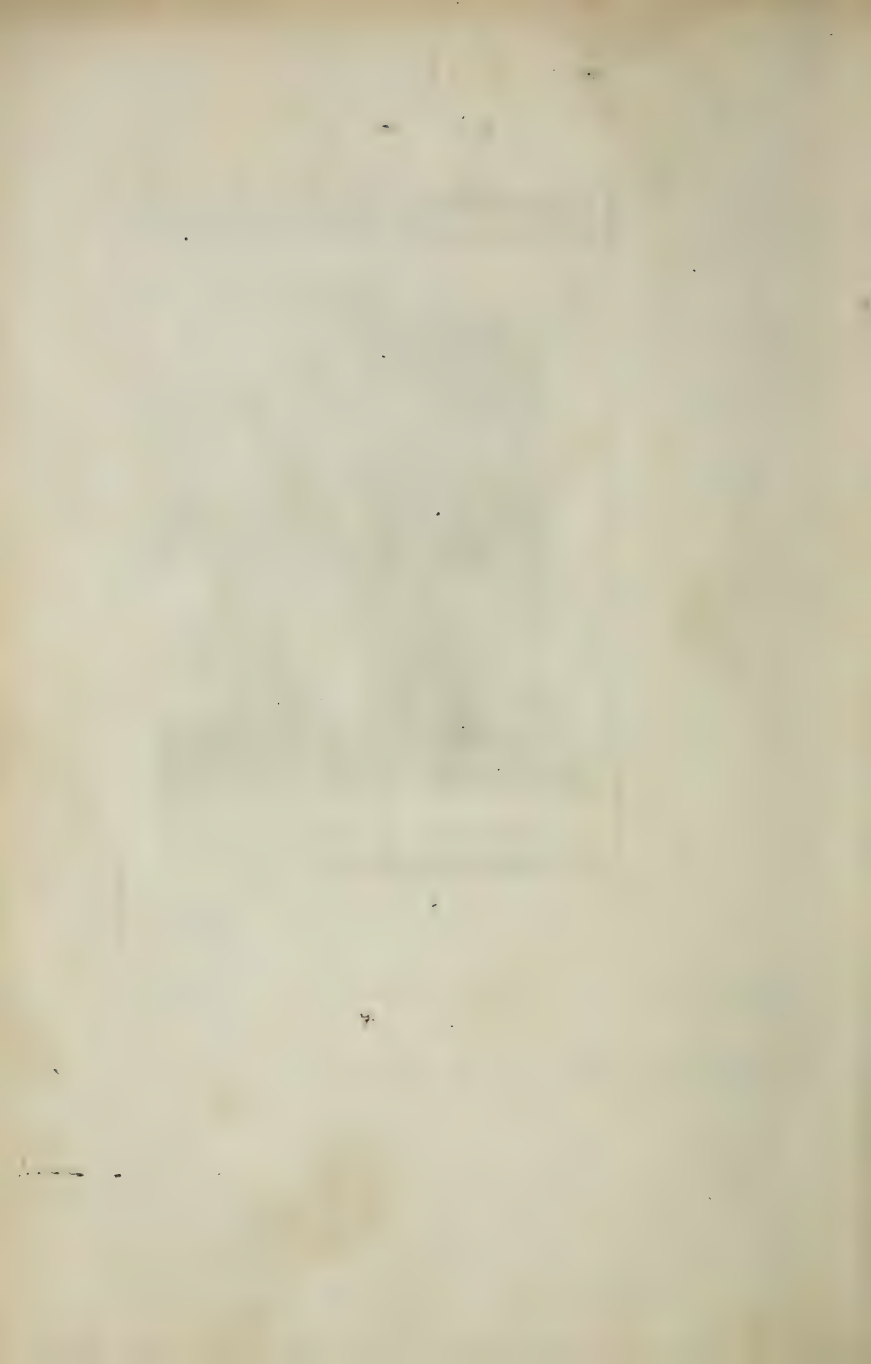
*Quando veniam et apparebo ante faciem Dei! psal. 41.*



*Quand te verray-je o mon Amour,  
O mort aduancemen le jour.*

116

*When Shall I come & Appear  
before God*



*Quis dabit mihi pennas sicut columbe, et  
volabo et requiescam? Psal. 54.*



*En fin ie voleray si haut—  
Que j'auray tout ce qui me faut.*

117

*I that I had wings like a Dove.  
for then would I fly away & be  
at Rest*





*Quam dilecta tabernacula tua Dñe virtutum  
Concupiscit et deficit anima mea in atriis Dñi.  
Psal. 83.*



*Tres-beau tres-bon, mon cœur t'adore  
une chose il me reste encore.*

116

*How Amiable are thy Tabernacles!  
O Lord of Hosts.  
My soul longeth, yea even fainteth  
for the Courts of the Lord.*





*Quis accepit manum meam ut ex tenebris  
quas amabam me educeret. S. Aug. Sol. c. 37.*

*The Bager excud.*

*Who lent unto me his hand  
to lead me out of the Darkness  
I was so fond of*









